



اسطوره پرومته



اسطوره پرومته

▪ www.prometheepub.com ▪

سرشناسه: گروم، نیک، ۱۹۶۶ - م. Groom, Nick
عنوان و نام پدیدآور: گوتیک: درآمدی کوتاه/ نیک گروم؛ مترجم آرشام طهماسی؛ ویراستار امیرحسین درزیانی.
مشخصات نشر: تهران: اسطوره پرمته، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری: ۲۲۴ ص.: مصور، عکس، نقشه: ۲۱/۵ × ۱۴/۵ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۰۳۹۹-۸-۴
وضعیت فهرست نویسی: فیپا
یادداشت: عنوان اصلی: THE GOTHIC A Very Short Introduction.
موضوع: داستان‌های وحشت‌آفرین انگلیسی -- تاریخ و نقد
Horror tales, English -- History and criticism
موضوع: داستان‌های گوتیک (نوع ادبی)
Gothic fiction (Literary genre)
موضوع: هنرهای گوتیک
Arts, Gothic
موضوع: هنر گوتیک
Art, Gothic
موضوع: جنبش احیای هنر گوتیک
Gothic revival (Art)
موضوع: فرهنگ گوت (خرده فرهنگ)
Goth culture (Subculture)
شناسه افزوده: طهماسی، آرشام، ۱۳۷۶-، مترجم
رده‌بندی کنگره: PR۸۳۰
رده‌بندی دیویی: ۸۲۳/۰۸۷۲۹۰۹
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۹۸۰۶۱۱۳



گوتیک درآمدی کوتاه

نیک گروم

ترجمه آرشام طهماسی

اسطوره پورمه

- گوتیک: درآمدی کوتاه • نیک گروم
- ترجمه آرشام طهماسی
- ویراستار: امیرحسین درزیانی
- طراح جلد: نیما حامدی • صفحه‌آرا: نفیسه عطاران
- چاپ اول: زمستان ۱۴۰۳ تهران • ۳۰۰ نسخه
- قیمت: ۳۳۰۰۰۰ تومان
- چاپ و صحافی: گیلان
- شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۰۳۹۹-۸-۴
- نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، مرکز خرید دانشگاه، طبقه زیر همکف، واحد ۹
- تلفن: ۰۲۱-۶۶۹۵۸۳۷۸ • کدپستی: ۱۳۱۴۷۵۵۵۷۱
- نشر اسطوره پرومته • www.prometheepub.com
- [prometheepub](https://www.instagram.com/prometheepub) • [prometheepub](https://www.facebook.com/prometheepub)



اسطوره پرومته

- همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

برای جوان
«جاودانه بمان.»
نیک گروم

اسطوره پرومته

یادداشت مترجم

پیش از همه از فرزاد کورشیان، دوست و همکار قدیمی‌ام، به خاطر اعتماد و فرصتی که برای انجام این ترجمه در اختیارم گذاشت، صمیمانه سپاسگزارم. همچنین از بهزاد کورشیان بابت انتخاب این کتاب، راهنمایی‌ها و کمک‌های بی‌دریغش در فرایند ترجمه نهایت قدردانی را دارم.

همچنین از ویراستار عزیز، امیرحسین درزیانی، که با دقت و دانش خود به انسجام و بهبود متن کمک شایانی کرد، و از صفحه‌آرای محترم، نفیسه عطاران، که با هنر خود به متن جلوه و زیبایی بخشید، بی‌نهایت سپاسگزارم. این اثر را به خانواده‌ام و «بیست» تقدیم می‌کنم؛ آنها که با انگیزه‌ها و حمایت‌های بی‌پایانشان، همواره در کنار من بوده و هستند.

در پایان، از تمامی خوانندگان عزیز بابت هرگونه نقصان یا کاستی احتمالی در ترجمه این کتاب عذرخواهی می‌کنم. این کتاب نخستین ترجمه من است و امیدوارم با نظرات و پیشنهادات شما، در مسیر پیشرفت قرار بگیرم.

با احترام
آرشام طهماسی

فهرست

۱۱	مقدمه: تاریخچه گوتیک در سیزده فصل
۱۷	فهرست تصاویر
۱۹	فصل اول: خاستگاه گوت ها
۳۳	فصل دوم: عروج به بهشت
۴۹	فصل سوم: شمایل شکنان
۶۱	فصل چهارم: انتقام مردگان
۷۵	فصل پنجم: گوتیک آزادی
۸۷	فصل ششم: گوتیک ویگری
۱۰۱	فصل هفتم: دهه ۱۷۶۰
۱۱۵	فصل هشتم: هیوط به جهنم
۱۲۹	فصل نهم: بوطیقای خون
۱۴۵	فصل دهم: رؤیای گوتیک
۱۵۹	فصل یازدهم: گوت های نیوانگلند
۱۷۱	فصل دوازدهم: شبخ در ماشین
۱۸۵	فصل سیزدهم: اولین و آخرین و همیشه
۲۰۱	منابع
۲۰۵	برای مطالعه بیشتر
۲۱۳	نمایه

مقدمه

تاریخچه گوتیک در سیزده فصل

کافی است عبارت «گوتیک» را در گوگل بجوئید تا بیش از دویست و پنجاه میلیون نتیجه دریافت کنید: تصاویری از معماری کلیسایی، وبسایت‌های اختصاص یافته به داستان‌های ترسناک و فرصت‌هایی برای خرید کفش‌های لژدار. اگر کتابی درباره «گوتیک» باز کنید، احتمالاً فصولی درباره افراط، تجاوز و شهوت کلام خواهید دید. در عین حال تلاش برای یافتن ریشه گوت‌ها نیز ممکن است به نژاد باستانی بربرها یا به یک زیرسبک موسیقی راک در دهه ۸۰ میلادی منجر شود.

در واقع تمامی این موارد گوتیک هستند و با ردیابی معانی و تداعی واژه «گوتیک» در زمان‌ها و زمینه‌های مختلف، این کتاب استدلال می‌کند که این موارد بخشی از یک تاریخ مشترک هستند و گاهی ویژگی‌هایی مشترک دارند. به همین دلیل، فصل‌های بعدی به بررسی تاریخ کلاسیک، معماری قرون وسطایی، سیاست‌های قرن هفدهم، ادبیات قرن هجدهم و نوزدهم، فیلم و موسیقی قرن بیستم و بیست و یکم می‌پردازد. تنها از طریق چنین تحلیل کاملی است که گوتیک یک معنای جامع و کلی پیدا می‌کند و بنابراین، با بررسی تاریخی و کامل معانی گوتیک، می‌توانیم به ارزیابی اهمیت امروزی آن بپردازیم.

در نتیجه، این کتاب با روایت‌های پیشین از گوت‌ها و گوتیک متفاوت است. برای مثال، تاریخ‌های ادبی گوتیک، معمولاً آغازگاه آن را سال ۱۷۶۴ و با انتشار کتاب

قلعه اوترانتو نوشته هوراس والپول^۲ می‌داند و تاریخ غنی معنایی این اصطلاح را در قرن‌های پیش از رمان والپول نادیده می‌گیرد. اما گوتیک صرفاً واکنشی به روشنگری نبود و پیدایش رمان گوتیک بخشی از تاریخی طولانی تر است که تا به امروز، بدون هیچ نشانه‌ای از فروکش کردن، ادامه دارد. به همین شکل، تعبیر امروزی گوت تمایل به تمرکز بر تأثیر فیلم‌ها، تلویزیون، موسیقی و مد بر سبک زندگی و ارزش‌ها دارد، اما حس تاریخی و باستانی گوتیک را ارائه نمی‌دهد - منظور منابع فرهنگی عمیق تر و دلالت‌های اجتماعی این اصطلاح است که نکات ظریف مهمی به استفاده فعلی آن اضافه می‌کند و ممکن است به توضیح تنوع و گوناگونی فعالیت‌های معاصر کمک کند.

تغییر همیشگی سنت گوتیک (اگر بتوان آن را چنین نامید) تنها تا حدی قابل کنترل است و این کتاب به هیچ‌وجه تلاشی برای ترکیب همه معانی «گوتیک» به یک کل منسجم نمی‌کند. همچنین نباید تصور کرد کسانی که در گذشته از این واژه استفاده کرده‌اند یا کسانی که امروز از آن استفاده می‌کنند، به پیچیدگی‌ها و تناقضات این اصطلاح آگاه هستند - برای مثال، ضروری نیست گیتاریست یک گروه موسیقی مدرن گوتیک، متخصص تاریخ دوران باستان باشد. آنچه امیدوارم این کتاب نشان دهد، این است که گوتیک دارای تاریخی پیوسته است و این تاریخ نشان می‌دهد که واژه و تداعی‌های آن به طور مکرر مورد مناقشه، نزاع و بازتعریف قرار گرفته است. در معنای «گوتیک» بسیار چیزها نهفته است: داستانی که در ادامه آمده، نگرش‌های غالب زمان‌هایی که گوتیک بیشترین تأثیر را داشته و چرایی ماندگاری آن را تا امروز آشکار می‌کند.

اسطوره پرومته گذشته‌های دور

اگر بسیاری از مقدمه‌ها بر گوتیک این واژه را تحریف می‌کنند و آن را به یک اصطلاح فراگیر برای سربچی، اجتماع‌گریزی و متفاوت بودن تبدیل می‌کنند، به این دلیل

1. Castle of Otranto
2. Horace Walpole

است که بسیاری از نظریه‌های انتقادی معاصر به‌طور مؤثری خودشان نوشتار گوتیک هستند. مطالعات موردی روان‌کاوی زیگموند فروید^۱ نمونه بارز اولیه این گرایش است، که بسیاری از ویژگی‌های تثبیت‌شده ادبیات گوتیک قرن نوزدهم را به اشتراک می‌گذارد که پیشینه‌ای قدیمی و ارزشمند دارند - شیفتگی با رؤیاها و ارواح، گناه و شرم، قطع عضو و مرگ. این به‌نوبه خود مفسران قرن بیستم را تشویق کرد تا از گوتیک در همه‌چیز، از نظریه‌پردازی تابوهای اجتماعی تا تحلیل سیاست‌های جنسی، استفاده کنند. نتیجه این می‌شود که گوتیک به‌عنوان یک اصطلاح معنادار، اکنون در معرض خطر تهی شدن یا بی‌معنا شدن است - در واقع، منتقدی ادعا کرده که «در قرن بیستم گوتیک همه‌جا هست و هیچ‌جا نیست.» آنچه واقعاً اتفاق افتاده این است که نظریه‌پردازان مختلف بر جنبه‌های حساسی از گوتیک مانند کارکردهای نیمه‌آگاه و ضمیر ناخودآگاه، تأثیر نیروهای ناپیدا، نفوذ، آلودگی^۲، قربانی‌کردن و نابودسازی متمرکز شده‌اند. برای مثال، میشل فوکو^۳ به‌طور مفصل درباره دست‌کاری بدن از سوی قدرت‌های سازمانی از طریق گفتمان‌های بیماری، جنون، حبس و انحراف جنسی نوشته است. ژاک دریدا^۴، در همین حال، نظریه‌ای از «هانتولوژی^۵» (یا شبح‌بودگی) را برای بررسی کتاب مانیفست کمونیست^۶ مارکس^۷ و انگلس^۸ به‌عنوان یک متن گوتیک پیشنهاد کرد - که با متن معروف «شبحی برفراز اروپا سایه‌گسترده است: شبح کمونیسم» شروع می‌شود. باوجود این، این نظریه‌پردازان نه تاریخ فرهنگی گوتیک را به رسمیت شناخته‌اند و نه چگونگی دخیل‌بودن خودشان در آن را. مانند سایر روایت‌های گوتیک که به یک رشته یا دوره تاریخی محدود شده‌اند، آنها

1. Sigmund Freud
2. abjection
3. Michel Foucault
4. Jacques Derrida
5. Hauntology
6. Communist Manifesto
7. Karl Marx
8. Friedrich Engels

نیز در بهترین حالت به شدت محدود و در بدترین حالت انحرافی گروتسک هستند. تن‌هایی که در گور به لرزه درآورده‌ام و ارواحی در اوراق پیش رو فراخوانده‌ام، تنها ابزار نظریه انتقادی نیستند: آنها نشان‌دهندهٔ بیم‌وهراس‌های فرهنگی دوهزارساله‌اند...



اسطورهٔ پرومته